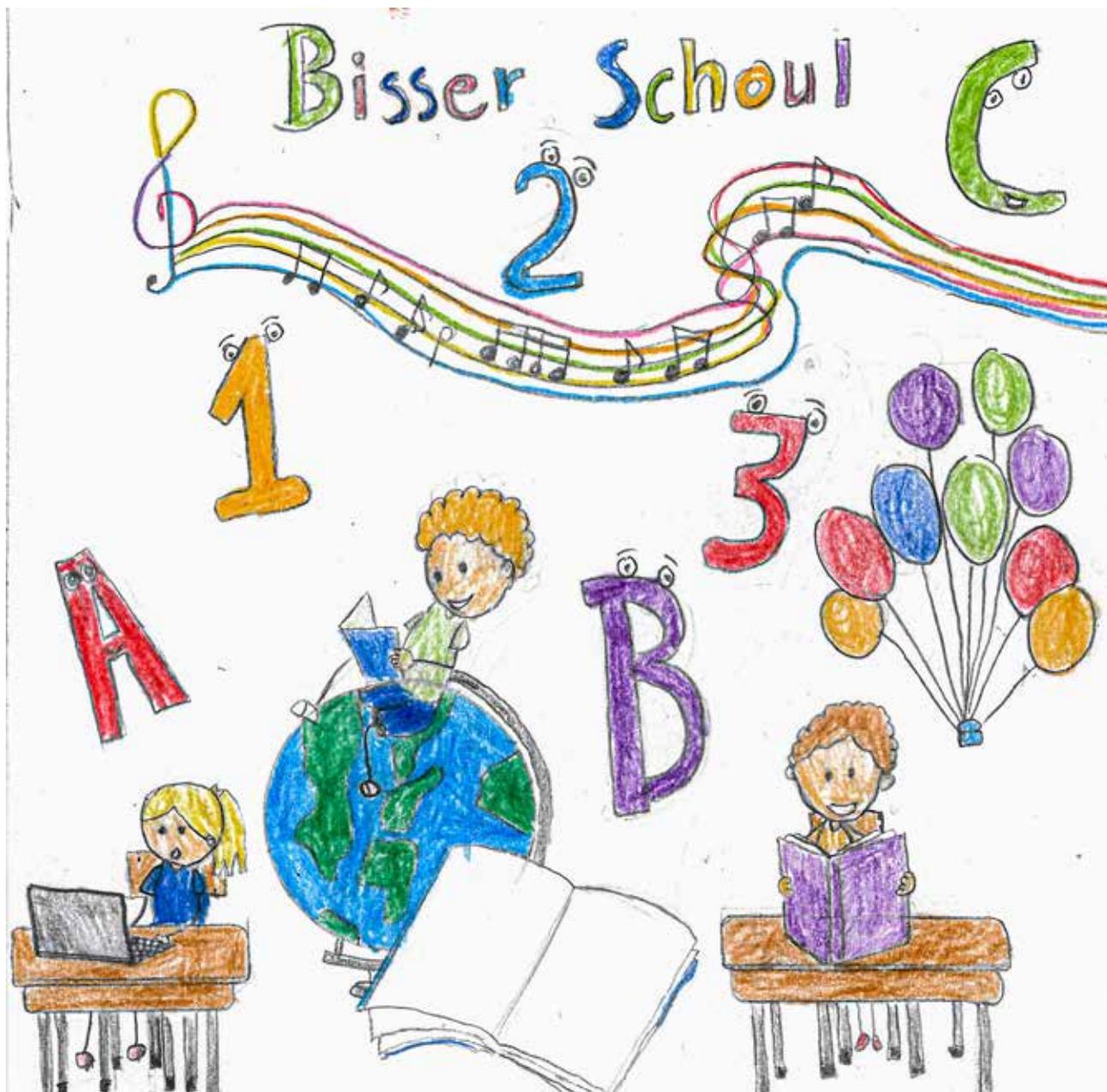




Schoulbrochure 2023/2024





IWWERSIICHT / SOMMAIRE

Iwwersiicht / Sommaire	
Virwuert / Préface	1
Presentatioun vun de Schoulgebaier / Infrastructures	3
Schoulufank / Rentrée scolaire	4
Schoulzäiten / Horaire scolaire	4
Opsiicht / Surveillance	5
Schoulvakanzen a Feierdeeg / Vacances scolaires et jours fériés	6
Virlag fir eng Entschëllegung / Modèle d'une excuse	7
Dispensen an Absencen vum Kand / Dispenses et absences d'un enfant	8
Cycle 1 (Précoce)	9
Cycle 1 (Spillschoul)	10
Cycle 2.1	11
Cycle 2.2	12
Cycle 3.1	13
Cycle 3.2	14
Cycle 4.1	15
Cycle 4.2	16
Spezialiséiert Personal / Personnel spécialisé	17
Reglement vum Précoce (Cycle 1)	
Règlement du précoce (Cycle 1)	20
LALA "Lauter lëschtteg Lauter"	
Ee Liesfërderprogramm fir d'Spillschoul	
Un programme préscolaire d'initiation à la lecture	21
Container vum Cycle 4 / Conteneur du Cycle 4	23
Maison Relais "Un der Atert"	25

Crèche "Margréitchen"	27
Crèche "Beim Musekshaus"	29
Jugendhaus "A Stenges" / Maison des jeunes « A Stenges »	31
LASEP	33
Super Senior	35
Conservatoire du Nord	37
Léieren a Bewegung / Apprendre et exercice physique	39
Schnéivakanz / Vacances de ski	41
Kanner Gemengerot (KGR)	43
Schoulcomité / Comité d'école	45
Elterecomité / Comité des parents	45
Schoulkommissioun / Commission de l'école	46
Elterevertäin / Association des parents	47
Molconcours vum Cover / Concours de dessin de la page de couverture	48
Informatiounen zum Schoultransport / Informations sur le transport scolaire	49
Bus Circuit 1 / Bus Circuit 2	51
Pedibus Circuit 1 + Circuit 2	53
Séchere Schoulwee / Chemin d'école sûr	55
Kaart Séchere Schoulwee / Carte chemin d'école sûr	57
Wichtig Adressen / Adresses utiles	59





Léif Kanner, léif Elteren, léif Alleguer,



Cindy - 3 Joer

Teamaarbecht, Selbstvertrauen, Konzentratioun, Kreativitéit a Motricitéit sinn e puer vu ville Kompetenzen déi d'Kanner an der Schoul léieren. Fir de Kanner déi Kompetenzen och mol op eng aner Art a Wais méi no ze bréngen, hunn eis Kanner un engem pädagogeschen Zirkus-Projet deel geholl. Flott war et ze gesinn wéi eist Léierpersonal während 5 Schouldeeg, Hand an Hand, de Kanner all déi Wäerter op enger spillerescher Art bäibruucht huet.

Bravo, dir waart all super an no enger flotter Woch mat villem Laachen, kënnt och dëst Schouljoer zu Enn.

Dofir muss d'Rentrée 2023/2024 virbereed an organiséiert ginn an mat dëser Brochure wëlle mer lech déi wichtegst Informatiounen iwwert dem Oflaf vum naien Schouljoer an ronderëm d'Schoul zoukomme loosser.

Fir d'Kanner, déi eng Hausaufgabenhëllef a schoulesch Ënnerstëtzung brauchen, fannt dir e puer Säiten weider de Service "Super Senior" deen vu MEC asbl ugebueden gëtt an Zesummenaarbecht mat verschidde Gemengen, wéi och d'Gemeng Biissen. Wann Äert Kand an deem Fall ass zéckt net an hëllt Kontakt mat hinnen op. Et si kompetent, Biisser Senioren, déi Äer Kanner derbäi begleeten.

De Pedibus, e flotten a gesonden Transportmodus fir Kanner dee vu eiser Mobilitéitskommissioun an Zesummenaarbecht mat der Maison Relais ausgeschafft ginn ass, soll am Laf vum Schouljoer mat naie Linnen ergänzt ginn.

Den Daach vun eiser Primärschoul ass ondicht an d'Charpente wéi och d'Couverture sinn an engem schlechten Zoustand, sou datt den Daach muss erneiert ginn. Well déi Aarbechten mat grouse Käschten verbonn sinn an awer musse gemeet ginn, profitéiere mir fir d'Schoul ëm ee Stack ze erhéijen an esou déi Fläch ënnert dem Daach maximal auszenotzen a weider Kllassesäll ze schafen.

D'Mise en conformité vum gesamte Gebai muss laut Avis vum Service national vun der Sécherheet am ëffentlechen

Déngscht gemeet ginn, sou datt mir och do profitéiere fir en neie Bannenhall mat Accès PMR ze schafen.

Fir eis Kanner sécher während der Chantiersphase ze schützen, hu mir mam Léierpersonal no der beschter Léisung gekuckt an hunn décidéiert, fir eng Annexe aus moduläre Bauelementer unzeschaffen, wou d'Kanner aus dem Cycle 4 op de CFL Terrain hannert der Gare wäerten temporär plënnere.

Gläichzäiteg kommen op dësem Site och 40 zousätzlech Crècheplazen.

Um Projet vun enger Bëschcrèche schaffe mir weider fir déi néideg Autorisatiounen ze kréien.

Ofschlëssend bleiwe mir e puer Mercien ze soen. Als éischt dem Léierpersonal dat ëmmer een oppent Ouer huet fir ais Projeten an eis mat de Kanner derbäi ënnerstëtzen. Dann un d'Maison Relais an d'Crèche fir déi gutt Zesummenaarbecht a fir d'Busbegleederinnen, déi dofir suergen datt eis Kanner bis op hiert Ziel kommen. Ee leschte Merci geet un all déi Leit, déi direkt an indirekt zum Wuel vun eise Kanner bäidroen, sief et d'Kommissiounen, d'Veräiner an d'Gemengepersonal.

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot wënschen ech alle Kanner, den Elteren, dem Léierpersonal, de Busbegleederinnen an dem Personal vun de Betreiuungsstrukturen eng schéin an erhuelen Vakanz an ee flott, spannend an erfollegräicht Schouljoer 2023/2024.

Cindy Barros Dinis

Schäffin a Presidentin vun der Schoulkommissioun



Chers enfants, chers parents,



Le travail en équipe, la confiance en soi, la concentration, la créativité et la motricité sont certaines des nombreuses compétences que les enfants apprennent à l'école. Pour rapprocher encore plus ces compétences des enfants d'une autre façon, les enfants de l'école de Bissen ont participé à un projet de cirque éducatif. C'était agréable de voir comment nos professeurs ont passé 5 jours, main dans la main, à donner aux enfants toutes ces valeurs de manière ludique.

Bravo, vous étiez tous super et après une grande semaine avec beaucoup de rires, cette année scolaire touche à sa fin.

Autour de cela, la rentrée 2023/2024 doit être préparée et organisée et avec cette brochure vous trouverez toutes les informations nécessaires et utiles sur le déroulement de la nouvelle année scolaire.

Pour les enfants qui ont besoin d'aide pour les devoirs à domicile, vous trouverez quelques pages plus loin des informations concernant le service « Super Senior » fourni par MEC asbl en collaboration avec diverses communes, ainsi que la commune de Bissen. Si votre enfant se trouve dans ce cas, n'hésitez pas et prenez contact avec eux. Votre enfant sera accompagné par des seniors compétents et originaires de Bissen.

Le Pedibus est un moyen de transport agréable et sain pour les enfants qui a été mis au point par la Commission de la Mobilité en collaboration avec la Maison Relais, sera complété par des lignes supplémentaires tout au long de l'année scolaire.

Le toit de notre école primaire n'est plus étanche et sa charpente ainsi que sa couverture sont en mauvais état, le toit de l'école doit donc être renouvelé. Ces travaux sont très coûteux mais ils sont aussi inévitables et pour ce faire nous profitons donc de l'occasion pour rajouter un étage au bâtiment et prenons le maximum de surface utile sous le toit pour créer de nouvelles salles de classe.

D'après l'avis du Service national de la sécurité dans le service

public, une mise en conformité des anciennes infrastructures scolaires s'avère nécessaire. Nous profitons également de cette opportunité pour rajouter une cour intérieure et un accès pour personnes à mobilité réduite inexistant à ce jour.

Pour protéger nos enfants pendant la phase de construction, nous avons recherché avec le personnel enseignant la meilleure solution et décidé de construire une annexe en éléments de construction modulables sur le terrain des CFL près de l'ancienne gare. Cette annexe abritera temporairement les enfants du cycle 4. En même temps, 40 nouvelles places de crèche seront créées sur ce site.....

Nous continuons à travailler sur le projet de la « Beschcrèche » (une crèche forestière) pour obtenir les autorisations nécessaires.

Pour conclure, j'aimerais exprimer mes remerciements. En premier lieu, je pense au personnel enseignant qui fait toujours preuve d'ouverture envers nos projets et nous soutient avec les enfants. Je tiens également à remercier la Crèche et la Maison Relais pour la fructueuse collaboration ainsi que les accompagnatrices de bus qui garantissent que nos enfants arrivent toujours à bon port. En dernier lieu, je tiens à remercier toutes les personnes qui contribuent directement ou indirectement au bien-être de nos enfants, que ce soit les commissions, les associations ou le personnel communal.

Au nom du collège des bourgmestre et échevins et du conseil communal, je souhaite à tous les enfants, parents, enseignants, accompagnatrices de bus et au personnel des structures d'accueils de bonnes et reposantes vacances et une année scolaire 2023/2024 intéressante, passionnante et pleine de succès.

Cindy Barros Dinis

Echevine et Présidente de la commission scolaire



PRESENTATIOUN VUN DE SCHOULGEBAIER / INFRASTRUCTURES

D'Gebai vum Cycle 1 (Précoce & Spillschoul)

Bâtiment Cycle 1
(Précoce & Ecole maternelle)

Adress:
5b, route de Mersch L-7780 Biissen



D'Gebai vum Cycle 2 - 3 (Primärschoul)

Bâtiment Cycle 2 - 3
(Ecole primaire)

Adress:
1, route de Roost L-7791 Biissen



!!! Cycle 4 !!!

Annexe "Beim Musekshaus"

Adress:
4, rue de la Gare L-7773 Biissen

Info p. 23



SCHOULUFANK / RENTRÉE SCOLAIRE

Éischte Schouldag fir all d'Kanner:

Freideg, de 15. September 2023

Premier jour d'école pour tous les enfants :

Vendredi, le 15 septembre 2023

Rappel inscription !

Nous rappelons aux parents des enfants non-résidents de la Commune de Bissen de remettre impérativement leur demande d'inscription dans l'école avant le 1^{er} mai 2024.

Mir erënneren d'Eltere vu Kanner, déi net an der Gemeng Bissen wunnen, hier Demande fir d'Aschreiwung an d'Schoul onbedéngt virum 1. Mee 2024 ofzeginn.

4

SCHOULZÄITEN / HORAIRE SCOLAIRE

Cycle 1 (Précoce)

	MOIES / MATIN	MËTTES / APRÈS-MIDI
Méindes / Lundi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	14:00/16:00
Dënschdes / Mardi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	
Mëttwochs / Mercredi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	14:00/16:00
Donneschdes / Jeudi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	
Freides / Vendredi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	14:00/16:00





Cycle 1 (Spillschoul / Préscolaire)

	MOIES / MATIN	MËTTES / APRÈS-MIDI
Méindes / Lundi	8:00 - 12:00	14:00 - 16:00
Dënschdes / Mardi	8:00 - 12:00	
Mëttwochs / Mercredi	8:00 - 12:00	14:00 - 16:00
Donneschdes / Jeudi	8:00 - 12:00	
Freides / Vendredi	8:00 - 12:00	14:00 - 16:00



Cycle 2-4 (Primärschoul / Ecole Fondamentale)



	MOIES / MATIN	MËTTES / APRÈS-MIDI
Méindes / Lundi	7:50 - 12:00	14:00 - 16:00
Dënschdes / Mardi	7:50 - 12:00	
Mëttwochs / Mercredi	7:50 - 12:00	14:00 - 16:00
Donneschdes / Jeudi	7:50 - 12:00	
Freides / Vendredi	7:50 - 12:00	14:00 - 16:00

OPSIICHT / SURVEILLANCE

Eng Opsicht ass 10 Minutte virun Ufank an 10 Minutten no Enn vun den offizielle Schoulzäiten garantéiert. Ass dat aus organisatoresche Grënn net fir lech méiglech, da kënn Dir Är Kanner gären an eiser Maison Relais aschreiwten.

Une surveillance de 10 minutes avant et après le cours est organisée par l'école. S'il vous est impossible de venir chercher vos enfants à la fin des cours, pensez à les inscrire à la Maison Relais s'ils n'ont pas le droit de rentrer seuls.



SCHOULVAKANZEN A FEIERDEEG / VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS

EISCHE SCHOULDAG	
1^{ER} JOUR DE CLASSE	15.09.2023
ALLERHELLEGEVAKANZ	
CONGÉ DE LA TOUSSAINT	28.10.2023 – 05.11.2023
KLEESCHEN	
SAINT NICOLAS	06.12.2023
CHRËSCHTVAKANZ	
VACANCES DE NOËL	23.12.2023 – 07.01.2024
FUESVAKANZ	
CONGÉ DE CARNAVAL	10.02.2024 – 18.02.2024
OUSCHTERVAKANZ	
VACANCES DE PÂQUES	30.03.2024 – 14.04.2024
DAG VUN DER AARBECHT	
FÊTE DU TRAVAIL	01.05.2024
EUROPA-TAG	
JOURNÉE DE L'EUROPE	09.05.2024
CHRISTI HIMMELFAHRT	
ASCENSION	09.05.2024
PÄISCHTMÉINDEG	
LUNDI DE PENTECÔTE	20.05.2024
PÄISCHTVAKANZ	
CONGÉ DE LA PENTECÔTE	25.05.2024 – 02.06.2024
NATIONALE FEIERDAG	
FÊTE NATIONALE	23.06.2024
SUMMervAKANZ	
VACANCES D'ÉTÉ	16.07.2024 – 15.09.2024

... ENDLËCH VAKANZ!



VIRLAG FIR ENG ENTSCHËLLEGUNG / MODÈLE D'UNE EXCUSE

Nom de l'élève _____

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e) _____

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils/fille
du _____ au _____ inclus

à cause de _____

Veuillez agréer, Madame, Monsieur,
l'expression de mes sentiments distingués.

Bissen, le _____

Signature



DISPENSEN AN ABSENCEN VUM KAND / DISPENSES ET ABSENCES D'UN ENFANT

Absencen / Absences

D'Feele vum Kand muss den Dag selwer vum Erzéiungsberechtigte beim betreffende Léierpersonal gemellt ginn. Ab dem drëtten Dag muss een e Certificat vum Dokter ofginn. **Nëmmen d'Absencë wéinst Krankheet oder Stierffall si gesetzlech erlaabt.**

Toute absence doit être signalée le jour même par le/la tuteur/trice à l'école. Un certificat médical doit être remis à partir du troisième jour.

Seules les absences pour cause de maladie ou pour cause de décès d'un proche sont autorisées.

Dispensen / Dispenses

Dir kënt Äert Kand iwwert eng begrënnten Ufro fräistelle loossen. Dës Dispens ka bewëllegt gi vum:

- Léierpersonal vun der Klass fir een Dag (ausser virun oder no enger Vakanz)
- President vum Schoulcomité fir eng Dauer, déi méi laang wéi een Dag ass (maximal 5 Deeg hannerteneen).

D'Léierpersonal ka keng Entschëllegung wéinst Verlängerung vun der Vakanz unhuelen.

Une dispense de fréquentation scolaire peut être accordée sur demande motivée. Cette dispense peut être accordée par :

- l'instituteur/trice pour une durée ne dépassant pas une journée (à part le jour avant et après les vacances)
- le/la président/e du Comité d'école pour une durée entre 2 et 5 journées maximales consécutives

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.





CYCLE 1 (PRÉCOCE)



Nicole VAN DER WEKEN, Svenja DETERME, Anny GIULIONI, Annik REINERT, Sandy POVOAS,

9

PRÉCOCE 1

Nicole VAN DER WEKEN, nicole.rotili@education.lu
Svenja DETERME, svenja.determe@education.lu
Anny GIULIONI, anny.giulioni@education.lu

Telefon: 83 50 03-310

PRÉCOCE 2

Annik REINERT, annik.reinert@education.lu,
Sandy POVOAS, sandy.povoas@education.lu

Telefon: 83 50 03-311





CYCLE 1 (SPILLSCHOUL)



Danielle GIELEN, Michèle BARTHELEMY, Gaby LANGEHEGERMANN, Lynn ENGLEBERT, Nadine THIES, Lynn GAASCH



CYCLE 1



Danielle GIELEN, danielle.gielen@education.lu

Tel. 83 50 03-320

Michèle BARTHELEMY, michele.barthelemy@education.lu

Tel. 83 50 03-323

Gaby LANGEHEGERMANN, gaby.langehegermann@education.lu

Tel. 83 50 03-321

Lynn ENGLEBERT, lynn.englebert@education.lu

Tel. 83 50 03-322

Nadine THIES, nadine.thies@education.lu

Tel. 83 50 03-325

Lynn GAASCH, lynn.gasch@education.lu

Surnuméraire





CYCLE 2.1



Cathy ALEN, Jean-Marie BOCK, Enseignant(e) en cours de recrutement

CYCLE 2.1

Telefon: 83 50 03-360

Telefon: 83 50 03-361

Cathy ALEN, cathy.alen@education.lu

Jean-Marie BOCK, jean-marie.bock@education.lu

Enseignant(e) en cours de recrutement





CYCLE 2.2



Sandy SCHMITZ, Fabienne BALDASSI, Lisa DEMOULLING, Georges KARIER

CYCLE 2.2

Telefon: 83 50 03-362

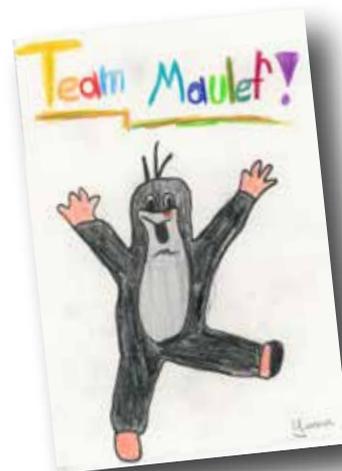
Telefon: 83 50 03-363

Sandy SCHMITZ, sandy.schmitz@education.lu

Fabienne BALDASSI, fabienne.baldassi@education.lu

Lisa DEMOULLING, lisa.demoulling@education.lu

Georges KARIER, georges.karier@education.lu - Surnuméraire





CYCLE 3.1



Anouk HIPPERTCHEN, Armelle SCHMIT, Samantha SOARES

CYCLE 3.1

Telefon: 83 50 03-364

Telefon: 83 50 03-365

Anouk HIPPERTCHEN, anouk.hippertchen@education.lu

Armelle SCHMIT, armelle.schmit@education.lu

Samantha SOARES, samantha.soares@education.lu - Surnuméraire





CYCLE 3.2



Christiane LOSCH, Chantal WAMMER, Thierry MAERTZ, Jil DETHIER

CYCLE 3.2

Telefon: 83 50 03-366

Telefon: 83 50 03-367

Christiane LOSCH, christiane.losch@education.lu

Chantal WAMMER, chantal.wammer@education.lu

Thierry MAERTZ, thierry.maertz@education.lu

Jil DETHIER, jil.dethier@education.lu





CYCLE 4.1



Myriam DABÉ, Sabrina MANIERI, Daniel MAQUIL, Samantha SOARES

CYCLE 4.1

Telefon: 83 50 03-368

Telefon: 83 50 03-369

Myriam DABÉ, myriam.dabe@education.lu

Sabrina MANIERI, sabrina.manieri@education.lu

Daniel MAQUIL, daniel.maquil@education.lu

Samantha SOARES, samantha.soares@education.lu - Surnuméraire





CYCLE 4.2



Sarah ZUIDBERG, Lis SPEICHER, Christiane STREVELER

CYCLE 4.2

Telefon: 83 50 03-370

Telefon: 83 50 03-371

Sarah ZUIDBERG, sarah.zuidberg@education.lu

Lis SPEICHER, lis.speicher@education.lu

Christiane STREVELER, christiane.streveler@education.lu





SPEZIALISÉIERT PERSONAL / PERSONNEL SPÉCIALISÉ



Romy BAUSTERT, Monika DRIES, Claudine ROSCH, Doris LEY-ABOKAITIS

Romy BAUSTERT, IEBS:

(Institutrice spécialisée dans la scolarisation des enfants à besoins particuliers ou spécifiques.)

Monika DRIES, ESEB:

(Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques.)

Claudine ROSCH, Accueil pour primo-arrivants

Doris LEY-ABOKAITIS, Auxiliaire éducative





SPEZIALISÉIERT PERSONAL / PERSONNEL SPÉCIALISÉ



Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektioon 2 vum "Centre pour le développement moteur" (CDM) bekëmmen eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeete bei de Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeete sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmoteschen Erausfuerderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganze Schoulpersonal ass och e wichtige Deel vun eisem Handele fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Forderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwécklung positiv ënnerstëtzt. Dës Ënnerstëtzung (Begleedung & Forderung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- Grobmotorik (Gläichgewicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren a mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéiere mir eng präventiv Forderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

- Dëse Service gëtt finanziert vum Ministère de l'Education nationale.

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu





Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" et elle est donc gratuite.

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu





REGLEMENT VUM PRÉCOCE (CYCLE 1) / RÈGLEMENT DU PRÉCOCE (CYCLE 1)

Base légale

Art. 18 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental stipule que chaque enfant habitant le Grand-Duché et âgé de trois ans révolus avant le 1^{er} septembre peut fréquenter une classe d'éducation précoce dans une école de sa commune de résidence. L'admission se fait en principe au début de l'année scolaire sur demande écrite des parents adressée à l'administration communale avant le 1^{er} avril. Le conseil communal peut également décider des admissions au début du deuxième et du troisième trimestre.

Art 1^{er} de la loi du février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental stipule que la fréquentation de l'enseignement précoce est facultative.

Tout enfant âgé de trois ans révolus avant le 1^{er} septembre a le droit de fréquenter une classe d'éducation précoce. L'admission se fait en début d'année scolaire. Comme fixé dans la circulaire ministérielle concernant l'organisation scolaire, les parents ou tuteurs inscriront leur enfant au plus tard le premier avril pour l'année suivante.

Généralités

Les parents ou tuteurs venant de déménager à Bissen au cours de l'année scolaire et désirant inscrire leur enfant au précoce doivent introduire une demande auprès de l'administration communale.

Les non-résidents de la commune peuvent adresser une demande si la garde de l'enfant est assurée par un membre de la famille jusque et y compris le 3^e degré.

Dans le cas d'une réponse favorable, l'équipe pédagogique du précoce décidera du groupe et de la classe qui accueillera l'enfant et en informera les parents.

Procédure

L'inscription se fait par le biais du formulaire d'inscription qui est envoyé chaque année au cours du mois de février par l'administration communale aux parents/ tuteurs des enfants qui répondent aux critères d'âge et de résidence avant la date du 1^{er} avril.

Lors du remplissage du formulaire d'inscription,

seulement un groupe peut être coché par enfant.

Confirmation de l'inscription

Une lettre de confirmation sera envoyée par l'administration communale au plus tard au courant du mois de mai aux parents ayant respecté le délai d'inscription.

Les places sont limitées à 20 enfants par groupe.



LALA “LAUTER LÛSCHTEG LAUTER”

Ee Liesfrderprogramm fir d’Spillschoul



All Joer fnken zu Ltzebuerg em di 5.000 Kanner d’ Spillschoul nei un. National tud weisen, datt bal d’ Halschent vun deene Kanner am Alter vu 9 Joer, net deen Niveau am Liesen erreechen, dee mir ustriewen. D’ Fuerschung weist datt mir net musse waarde bis d’ Kanner an der Schoul versoen, iert mir hinnen Hllef ubidden. Prventiounsprogrammer an der Spillschoul hunn d’ Potential fir alle Kanner di beschtmglich Chance op eng erfollegricht Schoulcarrire se ginn. Op der Universitit Ltzebuerg gouf esou ee Liesfrderprogramm fir de Cycle 1 entwckelt.

De Programm heescht „LALA” a besteet aus Sproochspiller an Aktivititen op Ltzebuergesch, di den Enseignant puer mol d’ Woch, a kuerzen Unititen, mat senger Klass kann duerchfieren. De

Programm drit em de Papagei LALA, deen d’ Kanner an der Klass besiche knnt. De LALA Programm gouf whrend 2 Joer ausgeschafft an iwwert 3 Joer wssenschaftlech valuiert an dat, nner anerem och an der Spillschoul zu Biissen. D’ Resultater hu gewisen datt d’ Kanner, di um LALA Programm deelgeholl hunn, besser op d’ Liese liere virbereed waren wi Kanner di de Programm net gemaach hunn. Och Kanner di dohem kee Ltzebuergesch schwtzen hunn e gudden Progrs duerch de LALA Programm gewisen.

De Programm gtt och weiderhin an der Biisser Spillschoul vun den Enseignanten duerchgefouert. An der spezieller Corona Zit gouf och speziell ee YouTube Kanal an d’ Liewen geruff sou datt d’ Lala d’ Kanner och dohem ka besiche kommen.





LALA “LAUTER LËSCHTEG LAUTER”

Un programme préscolaire d’initiation à la lecture



Quelque 5 000 enfants commencent l’école préscolaire chaque année. Des études nationales montrent qu’à 9 ans, près de la moitié de ces enfants n’atteignent pas le niveau de lecture minimum prévu. De récentes recherches montrent qu’il est possible de prévenir l’échec scolaire de ces enfants par une prise en charge précoce. La mise en place de programmes de prévention à l’école préscolaire peut contribuer à maximiser les chances de réussite scolaire de chaque enfant. Un tel programme, destiné au Cycle 1, a été développé à l’Université du Luxembourg.

Le programme s’intitule « LALA » et se compose de jeux de langues et d’activités en luxembourgeois, que l’enseignant peut réaliser en classe plusieurs fois par semaine, en courtes séances. Le programme s’articule autour du perroquet LALA, qui rejoint les enfants en salle de classe. Le programme LALA a été développé pendant 2 ans et évalué scientifiquement pendant plus de 3 ans y compris à la « Spillschoul » de Biissen. Les résultats ont montré que les enfants qui ont participé au programme LALA étaient mieux préparés à l’apprentissage de la lecture que les enfants qui n’ont pas suivi le programme. Les enfants ne parlant pas luxembourgeois à la maison ont aussi fait de très bons progrès grâce au programme LALA.



Le programme est toujours utilisé dans la « Biisser Spillschoul » par les enseignants. Pendant la période spéciale de CORONA, une chaîne YouTube a été créée pour que Lala puisse également rendre visite aux enfants à la maison.



DAT NEIT DOHEEM VUM CYCLE 4 AN DER CRÈCHE

Beschreibung vun de moduläre Bauelementer fir de Cycle 4 an d'Crèche "Beim Musekshaus":

- Um RDCH ass d'Crèche geplangt an de Cycle 4 op den 1. Stack, mat jee separaten Entréeën.
- Et ginn 2 separat Bauseberäicher, ee Schoulhaff fir de Cycle 4 an eng flott Spillplaz fir d'Crèche.
- D'Crèche kritt 2 Grupperaim à 10 Kanner fir 0-2 Joer mat engem Dortoir vir d'Mëttesrascht an och 2 Grupperaim à 10 Kanner fir 2-4 Joer. Zousätzlech kënt nach ee Motorikraum, een Eltereneck, ee Reuniounssall an ee Büro op de RDCH.
- Um 1. Stack komme 4 Klassesäll an och 2 Salles d'Appui, eng kleng Bibliothéik an eng Kitchenett fir d'Léierpersonal.

D'Adress vum Gebai ass 4, rue de la Gare L-7773 Bissen





LA NOUVELLE MAISON DU CYCLE 4 ET DE LA CRÈCHE

Description des éléments de construction modulaire pour le cycle 4 et la crèche "Beim Musekshaus":

- La crèche se trouve au rez-de-chaussée et le cycle 4 au 1er étage avec des entrées séparées.
- Il y a 2 espaces extérieurs séparés, une cour d'école pour le cycle 4 et une belle aire de jeux pour la crèche.
- La crèche dispose de 2 salles de groupe et de 10 enfants pour les 0-2 ans avec un dortoir pour la pause de midi ainsi que de 2 salles de groupe et de 10 enfants pour les 2-4 ans. En outre, le rez-de-chaussée comprend un local moteur, un coin pour les parents, une salle de réunion et un bureau.
- Au premier étage se trouvent 4 salles de classe et 2 salles de soutien, une petite bibliothèque et une mini-cuisine pour les enseignants.

L'adresse du bâtiment est 4, rue de la Gare L-7773 Bissen





MAISON RELAIS „UN DER ATERT“

Adress: 3, rue des Moulins L-7784 Bissen



D'Maison Relais „Un der Atert“ gëtt vun elisabeth (Anne asbl) verwalt. D'Kanner vun 3 bis 12 Joer kënnen an der Maison Relais „Un der Atert“ betreit ginn.

Ëffnungszäiten: Méindes bis Freides vu 6:00 bis 19:00 Auer.

Fir dass all Modul och kann assuréiert ginn, mussen mindestens dräi Kanner ageschriwwen sinn.

An de Schoulvakanz ass d'Maison Relais vu méindes bis freides vu 6:00 bis 19:00 Auer op – **ausser vum 23. Dezember 2023 bis den 01. Januar 2024 abegraff a Feierdeeg.**

KONTAKTER:

Lynn Michels

(Chargée de direction)

83 50 03 - 450

Direction.rbis@elisabeth.lu

GRUPPEN:

Précoce

83 50 03 - 461

C1

83 50 03 - 451

C2

83 50 03 - 452

C3

83 50 03 - 457

C4

83 50 03 - 396



ASCHREIWUNG:

Fir Äert Kand an der Maison Relais unzemellen, kënt Dir op rbis.elisabeth.lu d'Dokumenter eroflueden, ausfüllen an zesumme mat Ärem „Certificat de travail“ vun Ärem Patron un d'Maison Relais schécken.

All genannten Informatiounen fannt Dir am Detail op eisem Internetsite: rbis.elisabeth.lu



MAISON RELAIS « UN DER ATERT »



Adresse: 3, rue des Moulins L-7784 Bissen

La Maison Relais « Un der Atert » est gérée par le groupe elisabeth (Anne asbl). Elle offre un accueil de jour pour les enfants âgés de 3 à 12 ans.

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 6:00 à 19:00 heures.

Un minimum de 3 inscriptions est nécessaire pour le fonctionnement d'un module.

La Maison Relais est ouverte pendant les périodes scolaires ainsi que pendant les vacances scolaires du lundi au vendredi de 6h00 à 19h00, **à l'exception des jours fériés légaux ainsi que du 23 décembre 2023 au 01 janvier 2024 inclus.**

CONTACT:

Lynn Michels

(Chargée de direction)

83 50 03 - 450

Direction.rbis@elisabeth.lu

GROUPES:

Précoce

83 50 03 - 461

C1

83 50 03 - 451

C2

83 50 03 - 452

C3

83 50 03 - 457

C4

83 50 03 - 396



INSCRIPTION:

Pour inscrire votre enfant à la Maison Relais, vous pouvez télécharger les documents sur rbis.elisabeth.lu et nous les renvoyer dûment remplis avec le certificat de travail signé par votre employeur.

Vous trouverez tous les détails mentionnés ci-dessus sur notre site internet : rbis.elisabeth.lu



CRÈCHE „MARGRÉITCHEN“

Adress: 6, route de Mersch L-7780 Bissen



D'Crèche „Margréitchen“ gëtt vun elisabeth (Anne asbl.) verwalt a ka bis zu 40 Kanner, tëscht 2 Méint a 4 Joer, betreien.

Ëffnungszäiten: Méindes bis Freides vu 6:00 bis 19:00 Auer.

An de Schoulvakanz ass d'Crèche vu méindes bis freides vu 6:00 bis 19:00 Auer op – **ausser vum 23. Dezember 2023 bis den 01. Januar 2024** abegraff a Feierdeeg.



KONTAKTER:

Nathalie Déart

(Chargé de direction)

83 50 03 - 410

GRUPPEN:

D'Séistären
(0-2 Joer)

83 50 03 - 411

D'Scheewercher
(18-36 Méint)

83 50 03 - 412

D'Tigeren
(2-4 Joer)

83 50 03 - 413

ASCHREIWUNG:

Fir Äert Kand an der Crèche unzemellen, kënt Dir op **cbis.elisabeth.lu** d'„Fiche de préinscription“ eroflueden, ausfüllen an zesumme mat Ärem „Certificat de travail“ vun Ärem Patron un d'Crèche schécken. Dir gitt vun der Chargée de direction kontaktéiert, fir e Rendez-vous ze maachen. D'Crèche Margréitchen huet aktuell eng Waardelëscht.

Eng Agewinnung vum Kand an der Crèche ass obligatoresch fir d'Aschreiwung a muss op d'mannst ee Mount am Virus geplangt sinn.

All genannten Informatiounen fannt Dir am Detail op eisem Internetsite: **cbis.elisabeth.lu**



CRÈCHE « MARGRÉITCHEN »



Adresse: 6, route de Mersch L-7780 Bissen

La crèche « Margrèitchen » (pâquerette en luxembourgeois) est gérée par elisabeth (Anne asbl.) et peut prendre en charge jusqu'à 40 enfants âgés de deux mois à quatre ans.

Heures d'ouverture : Lundi à vendredi de 06.00 à 19.00 heures.

Pendant les vacances scolaires, la crèche est ouverte de lundi à vendredi de 06.00 à 19.00 **sauf du 23 décembre 2023 au 01 janvier 2024 inclus, ainsi que pendant les jours fériés légaux.**


elisabeth
am sozialen déngschicht zu lëtzebuerg

28

CONTACTS:

Nathalie Déart

(Chargé de direction)

83 50 03 - 410

GROUPES:

D'Séistären
(0-2 ans)

83 50 03 - 411

D'Scheewercher
(18-36 mois)

83 50 03 - 412

D'Tigeren
(2-4 ans)

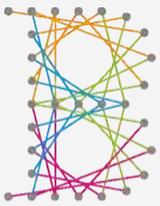
83 50 03 - 413

INSCRIPTIONS:

Pour inscrire votre enfant, remplissez la **fiche de renseignement** disponible sur le site **cbis.elisabeth.lu** et envoyez-la avec votre **certificat de travail patronal** à la crèche. La chargée de direction vous contactera pour fixer un rendez-vous. Actuellement, la crèche a une liste d'attente.

Une adaptation de l'enfant à la crèche est obligatoire pour l'inscription et doit être prévue au moins un mois à l'avance.

Vous trouverez toutes les informations détaillées sur notre site internet **cbis.elisabeth.lu**



**Gemeng
Biissen**



**NEUERÖFFNUNG AB SEPTEMBER 2023
NOUVELLE OUVERTURE APD SEPTEMBRE 2023**

CRÈCHE BEIM MUSEKSHAUS

Förderung der Persönlichkeit und der
ganzheitlichen Entwicklung Ihres Kindes

Favoriser la personnalité et le
développement global de votre enfant

 4 RUE DE LA GARE
7773 BISSEN

 ÖFFNUNGSZEITEN:
6H00-19H00

 DIRECTION.CMUS@ELISABETH.LU

 CMUS.ELISABETH.LU


**elisabeth
enfance**

LIEBE MITBÜRGER*INNEN, LIEBE ELTERN, CHERS CONCITOYENS, CHERS PARENTS,

Die Gemeinde Bissen wird ab September 2023 eine Kinderbetreuung für Säuglinge und Kleinkinder ab dem 2. Lebensmonat bis zum Alter von 4 Jahren anbieten. Die Verwaltung und Leitung der Kinderkrippe wird von der Elisabeth-Gruppe Kanner- a Jugendberäich gewährleistet.

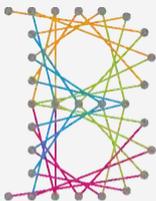
Die Kinderbetreuung richtet sich vorwiegend an Kinder, deren Eltern in der Gemeinde Bissen wohnhaft sind.

Wir würden uns freuen Sie und Ihr Kind in der Crèche beim Musekshaus begrüßen zu dürfen und stehen Ihnen bei Fragen selbstverständlich zur Verfügung.

À partir de septembre 2023, la commune de Bissen offrira les services d'une crèche pour nourrissons et jeunes enfants âgés entre 2 mois et 4 ans. L'administration et la gestion de la crèche seront assurées par le groupe Elisabeth Enfance et Jeunesse.

La crèche accueille prioritairement les enfants dont les parents habitent dans la commune de Bissen.

Nous serions ravis de vous accueillir prochainement ensemble avec votre enfant à la Crèche beim Musekshaus et nous nous tenons à votre entière disposition pour vous répondre de vive voix à toutes vos questions éventuelles.



**Gemeng
Biissen**


**elisabeth
enfance**

Ana Bastos Soares
Chargée de direction

+352 621 51 41 19
direction.cmus@elisabeth.lu





JUGENDHAUS „A STENGES“

Adress: 8, rue de la Laiterie L-7783 Bissen



D'Jugendhaus Biissen ass eng Plaz fir Jugendlecher vun 12 bis 26 Joer, wou si sech an hirer Fräizäit treffe kënnen.

D'Jugendhaus ass Méindes bis Donneschdes vu 14 bis 19 Auer op. Freides ass d'Jugendhaus vu 14 bis 22 Auer op. Eemol am Mount ass och Samschdes an Sonndes op an dat vun 14 bis 18 Auer, woubäi bei verschidden Aktivitéiten dës Auerzäiten variéiere kënnen.

D'Jugendhaus gëtt op dräi verschidde Beräicher opgebaut. Dat sinn den **offenen Treff**, den **Aktivitéits- a Projetsberäich** an de **Berodungsberäich**.



Dofir stinn de Jugendleche verschidde Fräizäitméiglechkeeten a Raim zur Verfügung, wei z. B. e Billard, Kicker, Computeren, Chillraum, ...

Nieft der aldeeglecher Offer ginn och extra Aktivitéiten a Projete wéi Kachen, Kinoowend, Kickerturnéier, Jugendcamp, Graffiti-projet asw. ugebueden. Jugendlecher kënnen awer net nëmmen an d'Jugendhaus kommen, fir sech mat Kollegen ze treffen, mee et ginn hinnen och Informatiounen an Hëllef an hire verschiddene Liewensberäicher (Schoul, Aarbecht, Famill...) ugebueden.

Am Jugendhaus schaffen d'Lucie Hellers, den Tim Steffen an de Sead Destanovic als Educateuren.

Informatiounen: Telefon: 26 94 84 50
oder per Email: jugendhaus@bissen.lu



MAISON DES JEUNES « A STENGES »



Adresse: 8, rue de la Laiterie L-7783 Bissen

La maison de jeunes à Bissen est un lieu où les jeunes âgés de 12 à 26 ans peuvent se rencontrer pendant leur temps libre.

La maison est ouverte de lundi à jeudi de 14.00 à 19.00 heures et les vendredis de 14.00 à 22.00 heures. Une fois par mois, elle est également ouverte samedi et dimanche de 14.00 à 18.00 heures ou suivant les activités proposées.

La maison des jeunes est organisée autour de trois piliers : **la rencontre libre**, les **activités et projets** ainsi que les **conseils** donnés aux jeunes.

32

Des espaces et activités diversifiées sont offerts aux jeunes : citons à titre d'exemple un billard, un babyfoot, des ordinateurs, un « chillroom » etc.

A côté de cette offre quotidienne, les jeunes peuvent participer à des activités spéciales et des projets plus irréguliers comme la préparation de repas, des soirées de cinéma, des tournois de babyfoot, des camps de jeunesse, des projets de graffiti etc.

Les jeunes peuvent également venir dans la maison pour se faire informer et aider dans les différents aspects de leur vie (école, travail, famille, etc.) par les éducateurs Lucie Hellers, Tim Steffen et Sead Destanovic.



Informations : Téléphone : 26 94 84 50
ou par Email : jugendhaus@bissen.lu



LASEP



D'LASEP, dat si reegelméisseg, lokal Trainingen an den eenzele Sektioonen, déi ganz am Zeeche vum Multisport stinn an e breet Angebot u Bewegungsméiglechkeeten duerstellen. D'Jongen an d'Meedercher aus der Grondschool, tëschent 3 an 12 Joer, ginn un déi verschidde Sportarten op eng spilleresch Aart a Weis an am Fairplay erugefouert a kënnen d'LASEP als Sprangbriet notzen, fir och an engem Sportveräin aktiv ze ginn.

D'LASEP, dat ass och e breet gefächerte Manifestationskalenner queesch duerch all d'Sportarten, ob kompetitiv oder als Promotioun. Kleng a Grouss kënnen vun dësem villfältigen Angebot profitieren an op regionalem an och nationalem Niveau anere Kanner begéinen.

D'LASEP, mat iwwer 50 Joer Erfahrung, dréit zu enger harmonescher Entwécklung vum Kand bäi, fërdert d'Gesondheet an d'Wuelbefannen. Mellt iech un a kommt an d'LASEP. Mir sinn do fir all Kand.

Umeldung iwert Maison Relais.





LASEP

La LASEP offre des entraînements réguliers et locaux dans des sections individuelles mais ceci sous le signe du multisport et avec une large palette de possibilités d'exercice. Les garçons et filles âgés de trois à douze ans sont initiés de manière désinvolte et dans le fair-play aux différents sports et peuvent utiliser la LASEP comme passerelle pour devenir actifs dans une association de sport.

La LASEP offre également un grand calendrier de manifestations pour toutes les sortes de sport, que ce soit au niveau de compétition ou au niveau de promotion. Grands et petits peuvent profiter d'une grande offre et rencontrer d'autres enfants au niveau tant régional que national.

La LASEP, avec plus de 50 années d'expérience, contribue à un développement harmonique et favorise la santé et le bien-être de l'enfant. Inscrivez-vous et rejoignez la LASEP. Nous sommes là pour tous les enfants.

Inscription par la Maison Relais.



**ÄERT KAND HUET
SCHWIEREGKEETE
BEIM LÉIEREN ?**

Da wénnt Iech un de **SUPER SENIOR!**

**VOTRE ENFANT A DES
DIFFICULTÉS SCOLAIRES ?**

Faites appel au **SUPER SENIOR !**

**DOES YOUR CHILD HAVE
LEARNING DIFFICULTIES?**

Call on the **SUPER SENIOR !**





SUPER SENIOR

Léierproblemer mat Ärem Kand?

Aért Kand huet Schwieregkeeten a verschiddene Fächer. Et kritt sech net richteg organiséiert an huet déi ideal Method nach net fonnt, fir ze léieren oder et traut sech wéineg zou. Dir hutt net genuch Zäit / Méiglechkeeten, fir Äert Kand ze ënnerstëtzen oder dir kritt iech an d'Hoer, wann dir zesumme léiert.

**Fannt eng effikass Léisung:
Senioren, déi Nohëllefstonne ginn !**

Wie si mir ?

E Service fir Nohëllefstonnen, koordinéiert vum MEC asbl, mat motivéierte Senioren, déi eng extra Formatioun gemaach hunn, an déi Loscht hunn hiert Wësse weiderzeginn a mat Kanner aus dem Fundamental, déi Problemer mam Léierstoff an der Schoul hunn, ze schaffen.

Contact:

Tél.: 26 72 00 35 / 621 66 92 12

eMail: info@mecasbl.lu

Léierproblemer mat Ärem Kand?

Votre enfant rencontre des difficultés dans certaines matières. Il a des problèmes pour s'organiser, pour trouver une méthode de travail. Il perd confiance en lui. Vous n'avez pas le temps ou les compétences pour accompagner votre enfant dans sa vie scolaire, ou vos échanges dans le cadre de l'apprentissage se terminent toujours par des conflits.

**Trouvez une solution efficace :
Ayez recours à un accompagnateur scolaire
senior !**

Qui sommes-nous ?

Un service d'accompagnateurs scolaires, coordonné par le MEC asbl, composé de seniors motivés, formés et intéressés à transmettre leur savoir et encadrer des enfants des écoles fondamentales ayant des difficultés scolaires.

Contacte:

Tél.: 26 72 00 35 / 621 66 92 12

eMail: info@mecasbl.lu



9, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
Tél.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
info@mecasbl.lu

www.mecasbl.lu

CONSERVATOIRE DU NORD



Chers parents, faites découvrir à vos enfants le monde de la musique !

La commune de Bissen, en collaboration avec le Conservatoire du Nord, continue en 2023/2024 à organiser des cours d'éveil musical et de formation musicale.

Ces cours ont lieu dans les localités de la nouvelle maison de la musique (ancienne gare) rue de la gare.

Eveil musical (musikalische Früherziehung) pour enfants à partir de 4 ans.

Ces cours ont pour objectif de sensibiliser les jeunes enfants à la musique et d'éveiller ainsi l'envie d'apprendre et de comprendre.

EM1 --> cycle 1.1

EM2 --> cycle 1.2

EM3 --> cycle 2.1

Formation musicale pour enfants à partir de 7 ans :

Bien plus attrayant qu'un simple cours de solfège, la formation musicale a comme objectif de rendre l'élève sensible à la musique, par une approche sensorielle et pratique plutôt qu'intellectuelle, et parallèlement d'établir une alphabétisation musicale.

Informations, horaires et inscriptions sous www.cmnord.lu – Rubrique « INSCRIPTIONS »

MAISON RELAIS « UN DER ATERT BISSEN »

Atelier d'éveil instrumental offert dans le cadre des activités de la Maison Relais

Cet atelier permet aux enfants de la Maison relais d'avoir un premier contact avec le monde sonore et de découvrir les différents instruments à vent de la famille des cuivres.







LÉIEREN A BEWEEGUNG

Säit 2016/2017 ass d'Biisser Schoul beim Projet „clever move“, deen d'Schoulinspektesch Diane Dhur an d'Nicole Kuhn vun der LASEP an d'Liewe geruff hunn, dobäi.

Mä wat ass dat genee?

Konzentratiounsproblemer bei Kanner a Jugendlechen, Verhalensopfällegkeeten a schlussendlech d'Erkenntnisser aus der Léier- an Entwécklungsfuerschung iwwert d'Bewegung sinn Argumenter aus de leschte Joren, déi d'Relevanz vun der Bewegung ëmmer méi verdäitlechen.

D'„clever move“-Schoule wëllen deem Trend entgéintwierken a verflichten sech, all Dag mindestens 20 Minutte Bewegung an de Cours ze integréieren. Och an de Maison Relais ginn déi 20 Minutte Bewegung während der Hausaufgabenzäit genotzt.

APPRENDRE ET EXERCICE PHYSIQUE

Depuis 2016/2017, l'école de Bissen participe au projet « clever move » dont l'initiative a été prise par Mme Diane Dhur, inspectrice d'école, et Mme Nicole Kuhn, membre de la LASEP.

De quoi s'agit-il exactement ?

Au cours des dernières années, des problèmes de concentration chez les enfants et les adolescents, des troubles du comportement tout comme les découvertes récentes de la pédagogie et de la science du développement ont mis en évidence l'importance de l'exercice physique.

Pour aller à l'encontre de ces problèmes, les écoles « clever move » s'engagent à intégrer tous les jours au moins 20 minutes de mouvement dans les cours. Dans la Maison Relais, 20 minutes sont également réservées à l'exercice physique.







SCHNÉIVAKANZ / VACANCES DE SKI

Skikolonie Biissen 2023

Vum 30. Mäerz bis den 09. Abrëll waren d'Schüler aus dem Cycle 4.1 zu Obertauern an der Skikolonie. Wéi och schonn d'lescht Joer sinn d'Kanner vu Biissen mat hiren Educateuren an Animateuren aus der Maison Relais déi éischt Woch vun der Ouschtervakanz mam Bus ob Obertauern an Éisträich gefuer. Déi ganz Woch hu si an engem flotte Kanner- a Jugendhotel iwwernuecht wou si net nëmme mat traditionellem lessen aus Eisträich verwinnt goufen, mee och vun deene ville Méiglechkeeten an a ronderëm d'Felseralm profitéiere konnten.

Dohannen huet si ee flotten an ofwiesslungsräiche Programm erwaart.

Sou hate si net just d'Geleeënheet fir all Dag mat hire Skilehrer Ski ze fueren, mee si kruten och nach d'Méiglechkeet fir un

engem Biathlonevent deelzehuelen an Nuetsksilaaf ze testen.

Och Owes hunn si ee flotte Programm ugebuede kritt. Wee vum Schifueren nach net midd war, konnt un engem Casinoowend, engem Bowlingowend an natierlech engem Ofschlossparty deelzehuelen.

Alles an allem haten d'Kanner eng super Woch mat ville schéine Momenter, déi hinne fir ëmmer an Erënnerung wäerte bléiwen.





Classe de neige Bissen 2023

Du 30 mars au 9 avril, les élèves du cycle 4.1 sont allés à la colonie de ski. Comme l'année dernière, les enfants de Bissen, accompagnés de leurs éducateurs et animateurs de la Maison Relais, se sont rendus en bus à Obertauern en Autriche pendant la première semaine des vacances de Pâques. Ils ont passé toute la semaine dans un bel hôtel pour enfants et jeunes, où ils ont non seulement été gâtés par des plats traditionnels autrichiens, mais où ils ont également pu profiter des nombreuses possibilités offertes dans et autour de la Felseralm.

Ensuite, un programme agréable et varié les attendait. Ainsi, ils ont non seulement eu la possibilité de skier tous les jours avec leurs moniteurs, mais ils ont également eu l'occasion de participer à un événement de biathlon et de tester le ski nocturne.

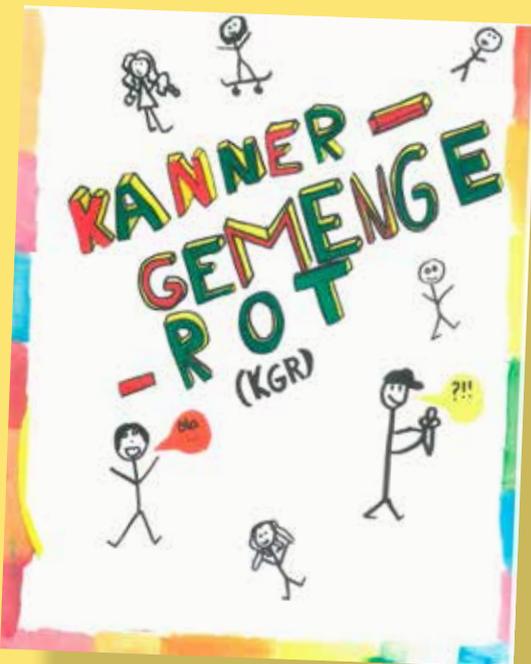
Un beau programme leur a également été proposé en soirée. Ceux qui n'en avaient pas encore assez de skier ont pu participer à une soirée casino, une soirée bowling et bien sûr une fête de clôture.

Dans l'ensemble, les enfants ont passé une semaine formidable avec beaucoup de bons moments qui resteront à jamais gravés dans leur mémoire.



42



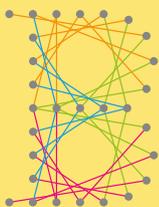


De Kanner gemengerot ass eng zesummaarbecht tëscht der Gemeng an der Maison Relais vu Biissen. Ee Moi de Mount kommen d'Kanner aus dem Cycle 3 a 4 an der Maison Relais zesumme fir sech auszetauschen an Iddien ze siche fir an hirer Gemeng eppes ze veränneren.

Dëst Joer hunn d'Kanner virun allem um grouse Projet 'Verkéiersberouegung' geschafft, den hinne ganz vill um Häerz läit. Si setze sech dofir an, dass a verschidde Blummebacke placéiert ginn déi d'Autosfuerer ëmfuere mussen an sou manner schnell kënnen fueren. Mat dem Projet, wéi och mam Projet, 'Offalltrennung' un dem si scho vill geschafft hunn, ware si virun e puer Wochen am Schafferrot wou déi mat Erfolleg ugeholl gi sinn.



Citéë



Gemeng Biissen



Zum Ofschluss fir dëst Joer hunn d'Kanner sech, wéi och schonn dat lescht Joer, ee Kucheverkauf gewënscht. Zesumme mat hire Kollegen aus der Maison Relais gëtt Kuch gebak, de si da fir ee gudden Zweck den 05. Juli virun der Maison Relais verkaufen.

Video vun enger Sëtzung:





Qui sommes-nous?

Nous sommes des enfants qui agissent pour les enfants de la commune de Bissen.

Conseil communal des enfants de Bissen

(KGR)

Wie si mir?

Mir si Bissen Kanner

A qui s'adresse le KGR?

Le KGR s'adresse à tous les enfants de la commune de Bissen qui veulent participer aux changements du village.

KGR?

Fir Kanner, dei d' Duerf verännere wollen

Wéini a wou treffe mir eis?

1 MOL DE MOUNT NO DER SCHOUL AN DER MAISON RELAIS

Quand est-ce qu'ont lieu nos réunions?

Où?

On se retrouve une fois par mois, après l'école à la Maison Relais.

Waat maache mir am KGR?

Que faisons-nous dans nos réunions?

Nous discutons, nous partageons des idées, nous prenons des décisions importantes, nous faisons des demandes de changements, etc. dans l'intérêt des enfants de la commune de Bissen.

Mir bréngen Ideeën fir eis Duerf ze änneren

Mir wollen errechen, dass d' Kanner d' chance hann hir Wënsch ze äusseren

Wat wëlle mir errechen?

Quel est notre but?

Que tous les enfants puissent exprimer leurs souhaits, leurs idées, à chances égales, en tant que citoyen de la commune.

Hei kënnen Kanner hinkommen fir hiert Duerf nei ze gestalten



SCHOULCOMITÉ / COMITÉ D'ÉCOLE

WAMMER Chantal
REINERT Annik
ZUIDBERG Sarah

Presidentin + (Cycle 3) + Schoukkommissioun
(Cycle 1) Member + Schoukkommissioun
(Cycle 4) Member



ELTERECOMITÉ / COMITÉ DES PARENTS

ADAO DO CARMO Kelly
CANOSSA MARTINS Susanna
CONNESON Laetitia
ENGEL Pascale
DA SILVA Josefina
REBELO LISBOA Daniela
SIMON David
SIMON Xavier
WEIS Romain

e-Mail: elterevertrieder@bissen.lu





SCHOULKOMMISSION / COMMISSION DE L'ÉCOLE

(NEI WAL BIS OKTOBER 2023)

Responsible

BARROS DINIS Cindy

Tél.: 83 50 03-562

cindy.barros@bissen.lu





ELTEREVERÄIN / ASSOCIATION DES PARENTS

(BIS OKTOBER 2023)

ADAO Kelly
ALVES Marlène
BARROS DINIS Cindy
BENYI Timea
BOURG Christiane
CANOSSA MARTINS Susanna
DA SILVA Josefina
FABER Myriam
FAGNY Joëlle
FOURNEL Sophie
KEISER Christophe
KOHN Julie
MEDINGER Corinne
SCHAACK-BRUCHER Tania
SIMON David
SIMON Xavier
THILL Michèle
TURMES Joëlle
WEIS Romain



Kontakt: evbissen@email.lu

FB: www.facebook.com/evbissen



MOLCONCOURS VUM COVER / CONCOURS DE DESSIN DE LA PAGE DE COUVERTURE

De Picasso huet eng Kéier gesot, all Kand wier e Kënstlecher. Dofir a fir eis Broschür méi lieweg ze gestalten, gëtt all Joer e Molconcouers an der Schoul organiséiert. Esou kënnen d'Kanner hier perséinlech a ganz individuell Siicht vun der Schoul ausdrécken. Hir Biller ginn dann um Computer verschafft fir de Cover vun dëser Broschür, Flyeren an aneren Zeitungen ze illustréieren. All Joer ass et een aneren Cycle, aus dem een zukünftege Picasso de Cover illustréiert.

Picasso disait une fois que dans chaque enfant il y un artiste. Pour cela et pour illustrer cette brochure de manière vivante, l'école organise tous les ans un concours de dessin. Ainsi, les enfants peuvent exprimer leur vue personnelle et individuelle de l'école. Leurs œuvres seront par la suite traitées sur ordinateur pour illustrer cette brochure, des flyers et d'autres publications. Tous les ans, un Picasso en herbe d'un cycle différent illustrera la première page de la présente brochure.





INFORMATIONEN ZUM SCHOULTRANSPORT / INFORMATIONS SUR LE TRANSPORT SCOLAIRE

D'Kanner musse mat Zäiten um Bus-Arrêt sinn.
D'Instruktioune vum Chauffeur an och vun der
Begleetpersoun musse respektéiert ginn.

Schüler déi sech nitt un d'Reegelen halen an d'Secherheet
nitt respektéieren, gi vum Schoultransport ausgeschloss.

Les enfants doivent arriver à temps à l'arrêt de bus.
Les consignes du chauffeur ainsi que du personnel
d'accompagnement doivent être respectées.

Les élèves qui ne respectent pas les règles et la sécurité
sont exclus du transport scolaire.

Erënnert Äert Kand reegelméisseg u folgend Reegelen:

- Sëtze bleiwen, bis de Bus komplett steet
- An der Entrée respektiv der Sortie vum Bus gëtt
nitt gedréckt
- Nitt virun oder hannert de Bus rennen
- Loosst de Bus fueren ier dir iwwert d'Strooss gitt
- Benutzt ëmmer de Foussgängerwee
- Beim Waarden op de Bus, haalt Ofstand zu der Strooss
- Allgemeng, benutzt de Bus-Arrêt nitt als Spillplaz

D'Elteren si gehalen hier Kanner mam Schoulbus fueren
ze loossen an d'Privat Autoe just ze benotze wann et nitt
anescht méiglech ass.

De Bus fiert och schonn deen éischte Schouldag mam
normalen Horaire.

D'Kanner aus dem Cycle1 (Précoce) kënnen och mam
Schoulbus mat fueren.

Rappelez régulièrement les consignes suivantes à votre enfant :

- Rester assis jusqu'à l'arrêt complet du bus.
- Ne pas bousculer ses camarades à l'entrée
ou à la sortie du bus.
- Ne jamais courir devant ou derrière le bus.
- Laissez partir le bus avant de parcourir la rue
- Toujours utiliser le passage pour piétons.
- Se tenir à distance de la route en attendant le bus.
- L'arrêt de bus n'est pas une aire de jeux.

Les parents sont priés à veiller à ce que leurs enfants
prennent le bus scolaire et d'utiliser la voiture privée
seulement en l'absence de toute autre possibilité de se
rendre à l'école.

Dès le premier jour d'école, le bus circule selon l'horaire
normal.

Les enfants du Cycle 1 « Précoce » peuvent également
prendre le bus scolaire.



	MÉINDES	DËNSCHTES	MËTTWOCHS	DONNESCHDES	FREIDES
7:20 / 7:25					
12:05					
16:05					

Begleed ginn d'Kanner am Bus vum:

Les enfants sont accompagnés par::

- Manuela VIAGGI-ROCCONI (Circuit 1) --> 621 737 316
- Manon MINDEN (Circuit 2) --> 621 458 784



Bus-Tour



keng Bus-Tour



CIRCUIT 1	BUS-ARRËTEN	ZÄITEN
Arrêt 1	École Préscolaire	7:20 12:05 16:05
Arrêt 2	Coin rue des Jardins (rue de la Chapelle)	7:22 12:07 16:07
Arrêt 3	20, rue de la Chapelle	7:24 12:09 16:09
Arrêt 4	45, rue de la Chapelle	7:26 12:11 16:11
Arrêt 5	Jicksenhaff	7:28 12:13 16:13
Arrêt 6	33, route de Boevange	7:33 12:18 16:18
Arrêt 7	Caisse Rurale	7:35 12:20 16:20
Arrêt 8	41, rue de Reckange	7:37 12:22 16:22
Arrêt 9	62, rue de Reckange	7:38 12:23 16:23
Arrêt 10	École Préscolaire	7:41 12:26 16:26

Fir weider Infos /
Pour d'autres infos :



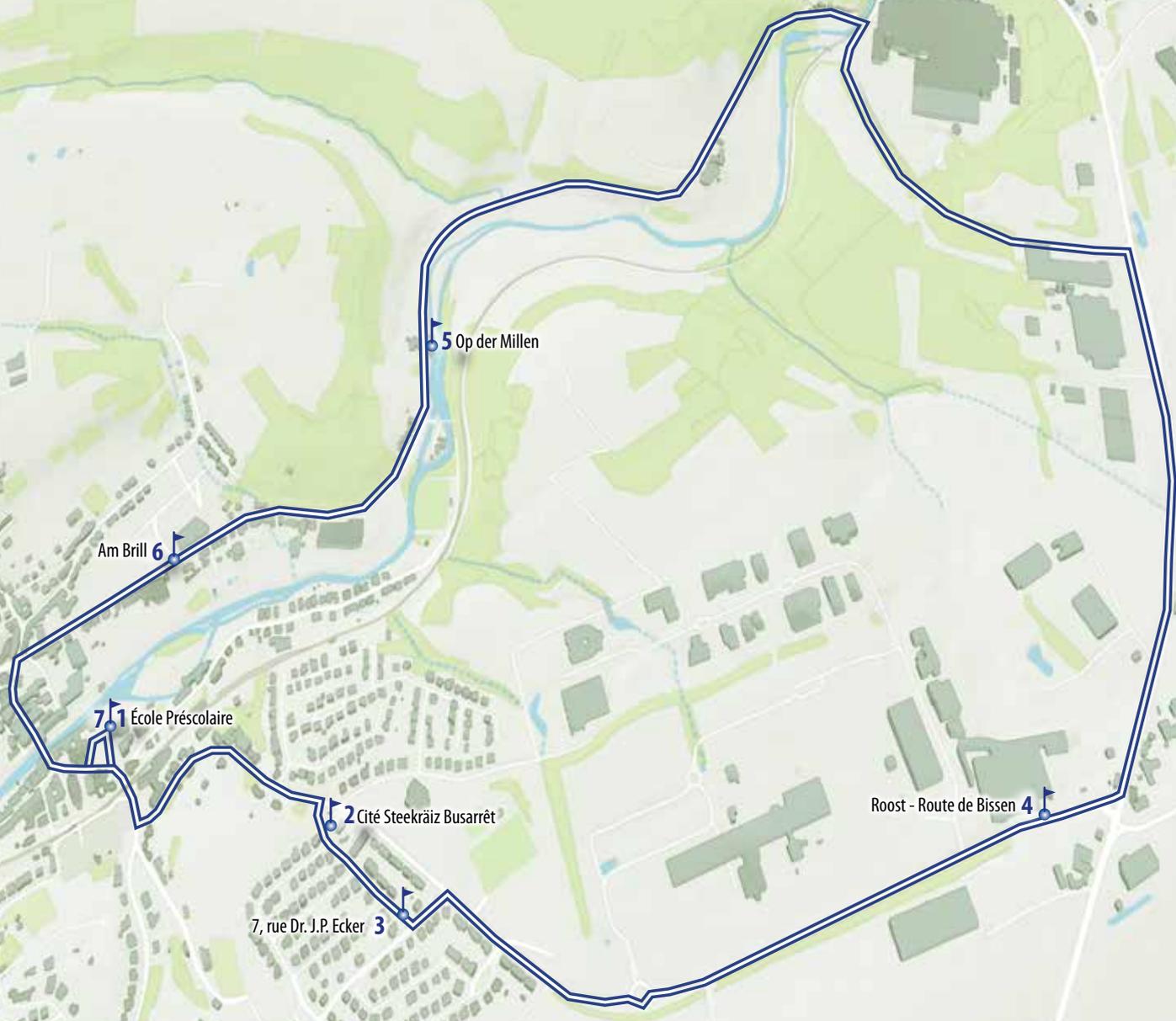
CIRCUIT 2	BUS-ARRËTEN	ZÄITEN
Arrêt 1	École Préscolaire	7:25 12:05 16:05
Arrêt 2	Cité Steekräiz Busarrêt	7:28 12:08 16:08
Arrêt 3	7, rue Dr. J.P. Ecker	7:29 12:09 16:09
Arrêt 4	Roost - Route de Bissen	7:31 12:11 16:11
Arrêt 5	Op der Millen	7:38 12:18 16:18
Arrêt 6	Am Brill	7:40 12:20 16:20
Arrêt 7	École Préscolaire	7:44 12:24 16:24

BUS Circuit 1

51



BUS Circuit 2





INFORMATIOUNEN ZUM PEDIBUS/ INFORMATIONS SUR LE PEDIBUS

Keen illegaalt Parke méi um Trottoir oder Zebrasträife bei der Schoul! Am September 2022 stellt d'Gemeng Biissen de Projet "Pedibus" fir Grondschoulkanner fir. Am Kader vum Projet ginn d'Kanner fir d'éischt op e puer Arrête laanscht zwou Strecken oofgehooll an op séchere Weeër ze Fouss an d'Schoul begleet.

De Pedibus ass änlech wéi den traditionelle Schoultransport, den Haaptënnerscheet ass dass komplett op ee motoriséiert Gefier verzicht gëtt.

De Pedibus soll net nëmmen de Chaos am Schoulëmfeld verréngeren a gläichzäiteg den Asaz vu Privatautoe minimaliséieren, mee och d'Kanner fréizäiteg iwwert d'Verkéiserssicherheit bei der Schoul an am Duerf opläuren a fir den Ëmweltschutz sensibiliséieren.

Am Kader vun dësem gesellegen Erleefnis hunn d'Kanner och d'Méiglechkeet zesumme mat hire Frënn a Begleeder an d'Schoul ze trëppelen.

Zousätzlech Informatiounen an och den Umeldungsformulaire kritt dir a Form vun engem Bréif Heem geschéckt oder kënt Dir an der Bissier Maison Relais kréien.

Finis les stationnements illicites sur les trottoirs ou sur les passages pour piétons autour des écoles ! La commune de Bissen a lancé pour la rentrée en septembre 2022 le projet Pedibus qui recueille les enfants de l'école primaire à différents endroits sur deux routes pour l'instant et les amène à l'école, confortablement et en toute sécurité.

Le Pedibus ressemble à une prise en charge traditionnellement assurée par les autobus scolaires sans toutefois y inclure les moteurs.

Les principaux objectifs poursuivis du Pedibus sont outre le désengorgement des voies de circulation sises aux abords des écoles, tout en limitant le recours individuel à la voiture, une prise de conscience de la part des enfants, qui seront sensibilisés dès leur plus jeune âge, tant à la sécurité routière aux abords des écoles qu'à la préservation de l'environnement.

Cette expérience conviviale permettra par ailleurs aux enfants de se rendre à l'école à pied, en compagnie de leurs camarades ainsi que de leurs accompagnateurs.

Vous recevrez plus d'informations et le formulaire d'inscription par courrier à votre domicile ou à la Maison Relais de Bissen.



Info:



bissen.lu/pedibus


elisabeth
am sozialen déngscht zu lëtzebuerg

PediBUS Circuit 1



Ligne 1	Arrêts / Haltestelle
N° 1	rue des Jardin (N° 46)
N° 2	rue des Jardin (N° 34)
N° 3	Am Brill (N° 11)
N° 4	route de Colmar (N° 34A)
N° 5	rue des Moulins (pont piéton)
N° 6	École préscolaire
N° 7	École Primaire



PediBUS Circuit 2



Ligne 2	Arrêts / Haltestelle
N° 1	An der Bléi
N° 2	Kraizung (An der Bléi & Chemin de Bousbiérg)
N° 3	Kraizung (Jean Engel & Martin Greisch & M.C. Bertrand)
N° 4	Spillplaz Um Maes
N° 5	Parking Michel Stoffel
N° 6	École préscolaire
N° 7	École Primaire





SÉCHERE SCHOULWEE

Biissen entwéckelt sech ëmmer weider, an ee wichtege Punkt ass de Wee fir an d'Schoul. Et kann een zum Beispill aus de Citéen zu Fouss an d'Schoul goen, ouni ze vill iwwert d'Hauptstroosse mussen ze goen. Eng nei Bréck, déi d'Route de Colmar mat der Rue des Moulins verbënnt, ass fäerdeg.

Hei ass nach eng kleng Lëscht, wéi eng Virdeeler et huet, zu Fouss ze goen:

WIEN ZU FOUSS AN D'SCHOUL GEET, HUET MANNER STRESS!

- Et brauch ee keng Plaz ze siche fir kënnen aus dem Auto erauszeklappen.
- Duerch d'Bewegung gëtt ee méi fit.
- D'Immunsystem gëtt gestärkt.
- Ënnerwee kann ee mat de Kollege schwätzen a seng Frëndschaften verdéiwen.
- Et léiert een, mam Trafic ëmzegoen, an et passt ee besser op.
- Den Trafic hält oof.
- Et sti manner Autoen op den Trottoiren, Zebrastreifen a bei de Busarréten.
- Manner Ofgase si besser fir eis Ëmwelt.



Aus Sécherheetsgrënn a laut dem „Code de la route“ sinn d'Awunner gebiede keng Gefierer op den Trëttoiren ofzestellen!!!





CHEMIN D'ÉCOLE SÛR

Bissen se développe continuellement et le chemin d'école devient un sujet important. Ainsi, on peut se rendre à pied à l'école des différentes cités sans avoir à traverser la rue principale. Un nouveau pont qui relie la Route de Colmar avec la Rue des Moulins est achevé.

Voici encore une petite liste avec les avantages qu'on a si on se rends à pieds:

SE RENDRE À PIED À L'ÉCOLE SIGNIFIE MOINS DE STRESS !

- Il ne faut pas chercher une place de stationnement pour sortir de la voiture.
- Le déplacement à pied entretient la forme.
- Le système immunitaire est renforcé.
- En cours de route, on peut parler avec ses collègues et approfondir ses amitiés.
- On apprend à être attentif au trafic et à faire mieux attention.
- Le trafic diminue.
- Moins de voitures sont garées sur les trottoirs, les passages pour piétons et près des arrêts de bus.
- Moins de gaz d'échappement signifient une meilleure qualité d'air.



Pour des raisons de sécurité et selon le Code de la route, les habitants sont invités à ne pas garer des véhicules sur les trottoirs.

56



"Séchère Schoulwee"



Rue de la Chapelle

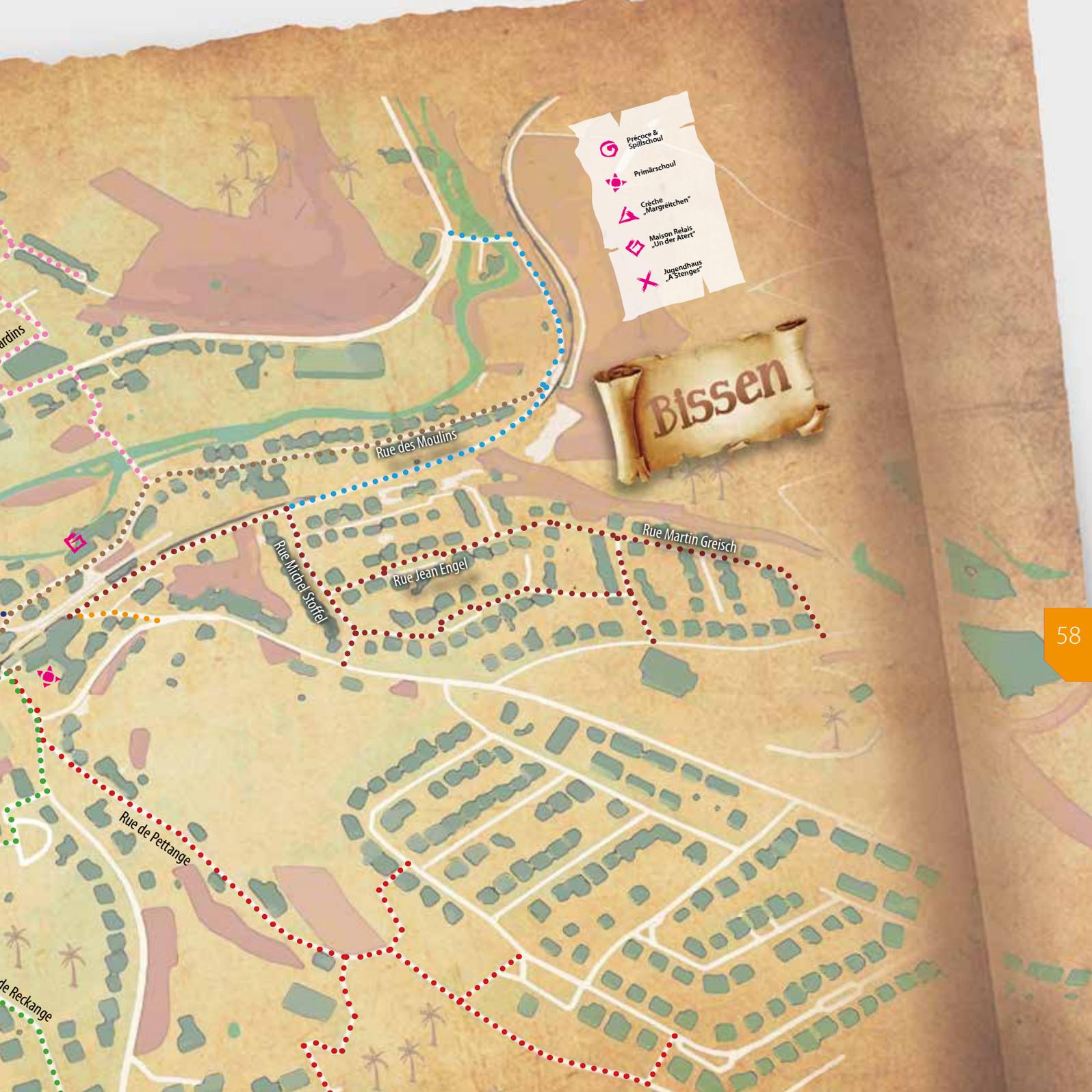
Rue des J

Rue du Cimetière

Op der Haed

Rue C





-  Präcoce & Spillschoul
-  Primärschoul
-  Crèche „Margreitchen“
-  Maison Redals „Un der Aterz“
-  Jugendhaus „A Stenges“



ardins

Rue des Moulins

Rue Michel Stöfel

Rue Jean Engel

Rue Martin Greisch

Rue de Pettange

de Reckange



WICHTEG ADRESSEN / ADRESSES UTILES

Directrice de région Mersch (Région 12)

Mme Romaine Theisen
Tel. 24 75 58 10
22, Klengbousbiérg
L-7795 Bissen
secretariat.mersch@men.lu

Service médico social (assistante sociale)

Mme Simone Kieffer
Tel. 32 58 20 21
7, rue de la gare
L-7535 Mersch
simone.kieffer@ligue.lu

Présidente du comité d'école

Mme Chantal Wammer
GSM: 691 376 467
chantal.wammer@education.lu
www.biisserschoul.lu

Administration Communale de Bissen

www.bissen.lu
1, rue des Moulins L-7784 Bissen
Tel. 83 50 03-1
eMail: schoul@bissen.lu

Président du comité des parents

à définir
e-Mail: elterevertrieder@bissen.lu



Merci u jiddereen deen an dëser
Broschür mat geschafft huet



Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu

HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi

7:00 – 12:00

14:00 – 18:00

vendredi

7:00 – 12:00

après répondeur

Répondeur

18:00 jusqu'au lendemain 7:00

*Le service est fermé les weekends et jours fériés
(Répondeur)*



Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci:

**WWW.SKKD.LU/
INSCRIPTION**

L'OBJECTIF

Le but primordial du SKKD est d'offrir une garde individuelle pour enfants malades à domicile

- garde individuelle à domicile pour enfants malades
- ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité

Informations supplémentaires:



fed.lu/wp/services/skkd/





De Schäffen- a Gemengerot wënscht de Schoulkanner an dem Léierpersonal
e gudde Schoulufank a vill Erfolleg am neie Schouljoer.



**Gemeng
Biissen**



COMMUNE DE BISSEN

1, rue des Moulins | L-7784 Bissen | Tél: 83 50 03-1 | www.bissen.lu

BISSEN - SCHULBROCHURE 2023 / 2024

KlimaPakt European
Climate
Pact
Meng Gemeng engagiert sech